

Frage nach dem Weg

Die folgende Liste enthält gängige Wörter und Redewendungen, die für Anrede, Bitte, Dank und ähnliche Situationen gebraucht werden. Wenn Sie etwas in der Liste vermissen oder lieber anders hätten, melden Sie sich bitte. Vielen Dank im Voraus!

Allgemeine Wendungen für Anrede, Bitte, Dank, Entschuldigung und ähnliche Situationen finden Sie in der Liste „Bitte - Danke“.

| Deutsch | Ungarisch | Anmerkungen |
|--|---|---|
| Könnten Sie mir bitte sagen, wie/wo/wohin...? | Meg tudná mondani, hogy/hol/hová... | 2. Konjugation, da als bestimmtes Objekt geltender Nebensatz folgt |
| Könnten Sie mir helfen? Ich suche die Post. | Tudna nekem segíteni? A postát keresem. | Tudna: 1. Konjugation, da unbestimmter Infinitiv (segíteni) folgt Keresem: 2. Konjugation, da bestimmtes Objekt (a postát) |
| in welche Richtung? | merre? | |
| in diese Richtung | erre | |
| Leider weiß ich das nicht. | Sajnos nem tudom. | 2. Konjugation, da implizites bestimmtes Objekt |
| Leider weiß ich nicht, wie/wo/wohin... | Sajnos nem tudom, hogy/hol/hová... | 2. Konjugation, da als bestimmtes Objekt geltender Nebensatz folgt |
| Ich bin nicht von hier. (Ich bin kein Einheimischer.) | Nem vagyok idevalósi. | |
| Ich bin nicht aus Budapest/Pécs/Sopron. | Nem vagyok budapesti/pécsi/soproni. | |
| Fahren Sie in diese Richtung geradeaus, dann nach rechts in die Petöfi-Straße! | Menjen erre egyenesen, aztán jobbra a Petöfi utcába! | |
| Biegen Sie nach links in die Petöfi-Straße ein! | Forduljon balra a Petöfi utcába! | |
| Fahren/gehen Sie an der nächsten (übernächsten) Ampel nach links. | Menjen balra a következő (rákövetkező) lámpánál. | |
| Fahren/gehen Sie an der ersten (zweiten, dritten, vierten, fünften, sechsten, siebten, ...) Ampel nach rechts. | Menjen jobbra az első (a második, a harmadik, a negyedik, az ötödik, a hatodik, a hetedik, ...) lámpánál. | |
| Das ist hier in der Nähe. | Itt van a közelben. | „van“ darf nicht wegleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Dorthin können Sie zu Fuß gehen. | Oda tud menni gyalog. | Tud: 1. Konjugation, da unbestimmter Infinitiv |

| | | |
|--|--|---|
| | | (menni) folgt |
| Au weh, das ist weit weg! | Hú, az messze van! | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Fahren Sie mit der Straßenbahnlinie 5! | Menjen az 5-ös villamossal! | |
| Fahren Sie vier Stationen mit der roten oder blauen U-Bahnlinie! | Menjen a piros vagy kék metroval négy megállót! | |
| Fahren Sie mit der Buslinie 37! | Menjen a 37-es busszal! | |
| Gehen Sie in dieser Straße zu Fuß bis zur zweiten Kreuzung. | Menjen gyalog ezen az utcában a második kereszteződésig. | |
| Wir haben Zeit. | Van idő. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Dort ist es an der Ecke. | Ott van a sarkon. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Die Post ist gegenüber der Schule. | A posta az iskolával szemben van. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Die Post ist neben der Schule. | A posta az iskola mellett van. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Die Post ist zwischen der Schule und der Bank. | A posta az iskola és a bank között van. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |
| Das Hotel ist in der Nähe der Post. | A szálloda közel a postához van. | „van“ darf nicht wegbleiben, da keine Eigenschaft angesprochen! |

Hans-Rudolf Hower 2004
hans@verbalissimo.com
www.verbalissimo.com/h